

ComfortCushion

SystemRoMedic™



User manual – English

Bruksanvisning – Svenska

Brukermanual – Norsk

Brugsvejledning – Dansk

Käyttöohje – Suomi

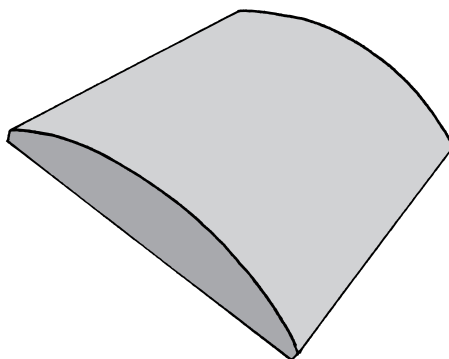
Gebrauchsanweisung – Deutsch

Handleiding – Nederlands

Manuel d'utilisation – Français

Manuale utente – Italiano

Manual de usuario – Español



REF

8050



SWL: 300 kg/660 lbs



Table of contents

English	3
Svenska	4
Norsk	5
Dansk	6
Suomi	7
Deutsch	8
Nederlands	9
Français	10
Italiano	11
Español	12
Product information	13

ComfortCushion is a firm cushion in anti-slip material that is placed under the user's knees to prevent the user from sliding forward when sitting up in bed. While the user is prevented from sliding forward, the cushion also prevents stretching at the back of the thighs, which can otherwise occur when the legs are straight. ComfortCushion is made of a material with closed cells, which makes it light and easy to keep clean.



Check Safety

Visual inspection

Check the condition and function of the assistive device regularly.



Always read the user manual

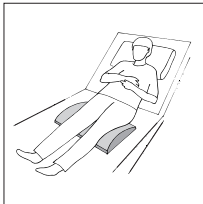
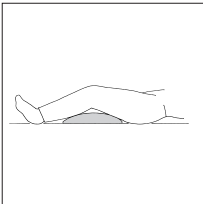
Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer.

Keep the user manual where it is accessible to users of the product.

Always make sure that you have the right version of the user manual.

The most recent editions of user manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com.

Placement of the ComfortCushion



Placed under the user's knees, when the user is lying down, to prevent the user from sliding downward when the head end of the bed is raised.

When raising the head end of the bed, ensure that pressure against the shoulders is alleviated, either by leaning the user forward or by placing a friction-reducing device behind the shoulders.



There may be a risk for contractures. Do not leave the cushion under the knees for too long.

Material

Polyethylen

Care of the product

The surface of the product can be cleaned with warm water or a soap solution. If disinfection is needed, 70 % ethanol, 45 % isopropanol or similar should be used.

Note: Do not subject the product to hard pressure or impact. This may leave indentations in the material.



Medical Device Class I

Medical Device Class I. The product complies with the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors.

Expected lifetime

Up to 10 years of normal use

ComfortCushion är en fast kudde i antihalkmaterial som placeras under brukarens knän vid sittande i säng för att förhindra nedåtgång. Samtidigt som nedåtgången förhindras så motverkas stretchläge på baksida lår som annars kan uppstå vid rakt ben. ComfortCushion är tillverkad i ett material med slutna porer vilket gör den lätt att hålla hygienisk.



Säkerhetskontroll

Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet.



Läs alltid bruksanvisningen

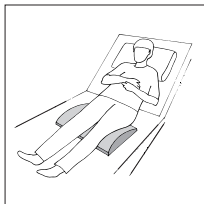
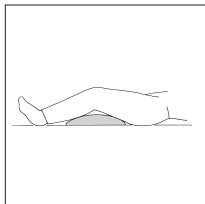
Läs alltid bruksanvisningarna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.

Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten.

Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen.

Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida www.handicare.com.

Placering av ComfortCushion



Placeras under knäna vid liggande i säng för att förhindra nedåtgång vid höjning av sängens ryggdel.

Vid höjning av sängens huvudända se till att trycket mot skuldran minskas antingen genom att luta brukaren framåt eller genom att placera ett friktionsreducerande hjälpmedel bakom skuldrorna.



Tänk på risken för kontrakturer; Låt inte kudden ligga kvar för länge under knäna.

Material

Polyethylen

Skötselråd

Ytan på produkten kan rengöras med varmt vatten eller tvållösning. Vid behov av desinficering kan 70 % etanol, 45 % isopropanol eller liknande användas.

Observera: Utsätt inte produkten för hårda eller skarpa tryck. Punktblastning kan leda till märken i materialet.



Medicinteknisk klass I produkt

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se www.handicare.com för en komplett distributörsförteckning.

Produktens förväntade livslängd

Upp till 10 år vid normal användning.

ComfortCushion er en solid pute i antisklimeriale som forhindrer nedglidning i sengen. Den plasseres under brukerens knær ved sittende stilling i sengen. Samtidig som man forhindrer nedglidning, motvirkes også strekkeleie på baksiden av låret som ellers kan oppstå ved rette bein. ComfortCushion er produsert i et materiale med lukkede porer som gjør den lett og holde hygienisk.



Sikkerhetskontroll

Visuell inspeksjon

Foretag regelmessige funksjonskontroller av hjelpemidlet.



Les alltid brukermanualen

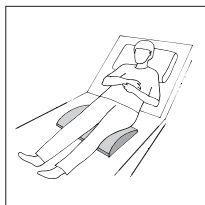
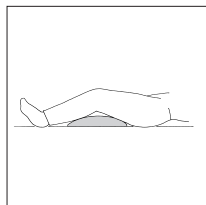
Les alltid brukermanualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning.

Oppbevar brukermanualen tilgjengelig for brukere av produktet.

Sjekk at du alltid har rett versjon av brukermanualen tilgjengelig.

De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: www.handicare.com

Plassering av ComfortCushion



Plasseres under knærne ved liggende stilling i seng, og forhindrer nedglidning når man hever sengens ryggdel.

Ved heving av sengens hodedel, vær oppmerksom på at trykket mot skuldrene reduseres ved å lene brukeren fremover eller ved å plassere et friksjonsreducerende hjelpemiddel bak skuldrene.



Tenk på risikoen for kontrakturer: La ikke puten ligge for lenge under knærne.

Materiale

Polyethylen

Vedlikeholdsråd

Produktets overflate kan rengjøres med varmt vann og en såpeløsning. Hvis du trenger å desinfisere produktet, bør du bruke 70 % etanol, 45 % isopropanol eller lignende

Obs: Utsett ikke produktet for harde eller skarpe trykkbelastninger. Punktbelastning kan føre til merker i materialet.



Medisinsk utstyr klasse I-produkt

Produktet oppfyller kravene til medisinsk utstyr i 93/42/EØF.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se www.handicare.com for en komplett distributørliste.

Forventet levetid

Opptil 10 år ved normal bruk.

ComfortCushion er en fast pude i et skridsikkert materiale, som placeres under brugerens knæ, når denne sidder i sengen, for at forhindre, at brugeren glider nedad. Samtidig med, at brugeren forhindres i at glide ned, modvirkes et stræk på bagsiden af lårene, som ellers kan opstå ved strakte ben. ComfortCushion er fremstillet i et materiale med lukkede porer, hvilket gør den let at holde hygiejnisk.



Sikkerhedskontrol

Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet.



Læs altid brugsvejledningen

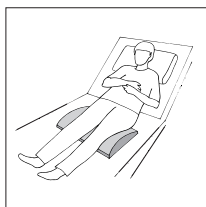
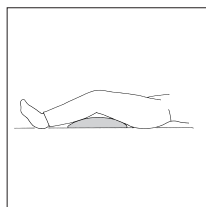
Læs altid brugsvejledningen for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning.

Opbevar brugsvejledningen tilgængeligt for brugere af produktet.

Sørg for, at du altid har den korrekte version af brugsvejledningen.

Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside www.handicare.com.

Placering af ComfortCushion



Placeres under knæene ved sengeliggende brugere for at forhindre, at brugeren glider nedad, når sengens rygdæl hæves.

Ved løft af sengens hovedgærde skal det sikres, at trykket mod skuldrene mindskes, enten ved at læne brugeren fremad eller ved at placere et friktionsreducerende hjælpemiddel bag skuldrene.



Vær opmærksom på risikoen for kontrakturer;
Lad ikke puden blive liggende for længe under knæene.

Materiale

Polyethylen

Rengøringsvejledning

Produkternes overflade kan rengøres med varmt vand eller sæbeopløsning. Ved behov for desinficering kan anvendes 70 % ethanol, 45 % isopropanol eller lignende.

Bemærk: Udsæt ikke produkterne for hårde eller skarpe tryk. Punktbelastning kan give mærker i materialet.



Medicinsk udstyr klasse I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se www.handicare.com for en komplet forhandlerliste.

Forventet levetid

Op til 10 år ved normal brug.

ComfortCushion on tukeva, luistamattomasta materiaalista valmistettu tyyny, joka asetetaan potilaan polvien alle estämään potilasta liukumasta eteenpäin, kun hän istuu sängyllä. Sen lisäksi, että tyyny estää potilasta liukumasta eteenpäin, se estää reisien takaosan venähdykset, kun jalat ovat suoristuneina. ComfortCushion on valmistettu umpisolumateriaalista, mikä tekee siitä kevyen ja helpottaa puhdistamista.



Varmista turvallisuus

Silmämääräinen tarkastus

Tarkasta apuvälineen kunto ja toimivuus säännöllisin väliajoin.



Lue aina käyttöohje

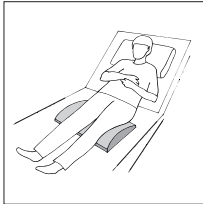
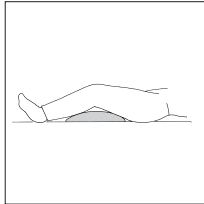
Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet.

Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.

Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeen uusin versio.

Sen voi ladata kotisivuiltamme www.handicare.com.

ComfortCushionin sijoittaminen



Asetetaan potilaan polvien alle potilaan maatesa estämään potilasta liukumasta alaspäin, kun sängyn pääpuoli on nostettu ylemmäksi.

Sängyn pääpuolta nostettaessa on hartioihin kohdistuvaa painetta vähennettävä joko tukemalla potilasta eteenpäin tai asettamalla kitkaa vähentävä apuväline hartioiden taakse.



Kontraaktuurien vaara. Älä jätä tyynyä polvien alle liian pitkäksi aikaa.

Materiaali

Polyeteeni

Tuotteen hoito

Tuotteen pinta voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä tai saippualliuoksella. Desinfiointia tarvittaessa voidaan käyttää 70-prosenttista etanolia, 45-prosenttista isopropanolia tai vastaavaa.

Huom: Älä altista tuotetta voimakkaalle paineelle tai iskuille.

Ne voivat jättää jälkiä materiaaliin.



Luokan I lääkintälaitte

Tuote täyttää lääkintälaitedirektiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjäsi, jos haluat lisätietoa tuotteesta ja sen käytöstä. Katso osoitteesta www.handicare.com täydellinen luettelo jälleenmyyjistä.

Odotettu käyttöikä

Jopa 10 vuotta normaalikäytössä.

ComfortCushion ist ein kompaktes Kissen aus rutschfestem Material, das unter den Knien des Benutzers positioniert wird, um ein Nachuntengleiten zu verhindern. Zugleich wird einer Stretchlage der Hinterseite der Oberschenkel entgegengewirkt, die bei gerade liegenden Beinen auftreten kann. ComfortCushion besteht aus einem Material mit geschlossenen Poren und besitzt somit gute hygienische Eigenschaften.



Sicherheitsprüfung

Sichtprüfung

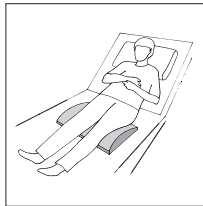
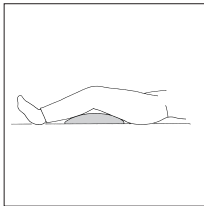
Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Funktionskontrollen.



Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für sämtliche beim Transfer des Pflegebedürftigen verwendeten Hilfsmittel. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat. Vergewissern Sie sich, dass Sie stets über die aktuellste Version der Gebrauchsanweisung verfügen. Die aktuellste Version steht auf unserer Website www.handicare.com zum Download bereit.

Positionierung von ComfortCushion



Legen Sie das Kissen unter die Kniekehlen des im Bett sitzenden Pflegebedürftigen, um beim Erhöhen des Kopfteils ein Nachuntengleiten zu verhindern.

Achten Sie beim Erhöhen des Kopfteils darauf, dass der Druck gegen die Schulterpartie verringert wird, indem Sie den Pflegebedürftigen nach vorn neigen oder ein reibungsminderndes Hilfsmittel hinter den Schultern einsetzen.



Denken Sie an die Gefahr von Kontrakturen; lassen Sie das Kissen nicht zu lange unter den Knien liegen.

Material

Polyethylen

Pflegeanleitung

Wischen Sie die Produktoberfläche mit einem mit warmem Wasser oder einer Seifenlösung befeuchteten Tuch ab. Bei Bedarf ein Desinfektionsmittel aus 70%igem Ethylalkohol, 45% igem Isopropanol oder Ähnlichem verwenden.

Bitte beachten: Das Produkt nicht zu hohem Druck oder Gegenständen mit scharfen Kanten aussetzen. Punktbelastung kann Abdrücke im Material hinterlassen.



Medizinprodukt der Klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Ein komplettes Händlerverzeichnis finden Sie unter www.handicare.com.

Zu erwartende Lebensdauer

Bis zu 10 Jahre bei normalem Gebrauch.

ComfortCushion is een stevig kussen met antislipmateriaal dat onder de knieën van een zorgvrager geplaatst wordt om te voorkomen dat de zorgvrager omlaag glijdt wanneer deze rechtop in bed zit. Er wordt voorkomen dat de zorgvrager omlaag glijdt, en tegelijkertijd voorkomt het kussen druk op de achterkant van de benen die zich kan voordoen wanneer de benen gestrekt zijn. ComfortCushion is gemaakt van een materiaal met gesloten cellen, waardoor het kussen weinig weegt en gemakkelijk schoon te maken is.



Veiligheidscontrole

Visuele inspectie

Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig.



Lees altijd de handleiding

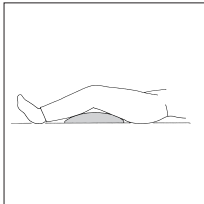
Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen.

Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is.

Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding.

U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, www.handicare.com.

ComfortCushion plaatsen



Geplaatst onder de knieën van de zorgvrager wanneer de zorgvrager ligt, om te voorkomen dat de zorgvrager omlaag glijdt wanneer het hoofdeinde van het bed omhoog staat.

Zorg bij het omhoog zetten van het hoofdeinde van het bed dat de druk op de schouders weggenomen wordt door de zorgvrager voorover te laten leunen of door een antiwrijvingshulpmiddel achter de schouders te plaatsen.



Er bestaat een kans op kramp. Laat het kussen niet te lang onder de knieën liggen.

Materiaal

Polyethyleen

Onderhoud van het product

Het oppervlak van het product kan gereinigd worden met warm water of een zeepoplossing. Indien ontsmetting nodig is, kan 70% ethanol, 45% isopropanol of iets vergelijkbaars worden gebruikt.

Opmerking: Stel het product niet bloot aan hoge druk of stoten. Hierdoor kunnen deuken achterblijven in het materiaal.



Medisch hulpmiddel, klasse I

Dit product voldoet aan de vereisten van de richtlijn voor medische hulpmiddelen: 93/42/EEG.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier als u vragen heeft over het product en het gebruik ervan. Zie www.handicare.com voor een volledige lijst met leveranciers.

Verwachte levensduur product

Tot 10 jaar bij normaal gebruik.

ComfortCushion est un coussin ferme, réalisé dans un matériau antidérapant, que l'on place sous les genoux de l'utilisateur quand celui-ci est assis dans son lit, afin de l'empêcher de glisser vers le bas. En même temps qu'on empêche la personne de glisser vers le bas, on lui évite la position d'étirement excessif sur l'arrière des cuisses, ce qui peut se produire quand la jambe est entièrement allongée. ComfortCushion est fabriqué dans un matériau à pores fermés, ce qui permet de le garder hygiénique et propre.



Contrôle de sécurité

Inspection visuelle

Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire.



Toujours lire le manuel utilisateur

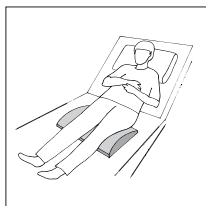
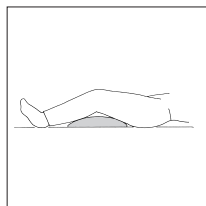
Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert d'utilisateur.

Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.

Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel.

La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet: www.handicare.com.

Mise en place de ComfortCushion



Se place sous les genoux quand la personne est allongée dans le lit, pour l'empêcher de glisser vers le bas quand on relève la tête du lit.

Quand on relève la tête du lit, veiller à ce que la pression sur les épaules soit réduite, soit en penchant l'utilisateur vers l'avant, soit en plaçant un auxiliaire réduisant la friction derrière les épaules.



Penser au risque de contractures et ne pas laisser le coussin en place sous les genoux trop longtemps.

Matériaux

Polyéthylène

Conseils d'entretien

La surface du produit peut être nettoyée avec de l'eau chaude ou une solution savonneuse. Si une désinfection est nécessaire, de l'éthanol à 70 %, de l'isopropanol à 45 % ou un produit équivalent peut être utilisé.

Remarque: Ne pas soumettre le produit à des pressions trop fortes ou trop ponctuelles. Cela pourrait laisser des marques sur le matériau.



Dispositif médical de classe I

Le produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE du Medical Devices.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local. Prière de consulter le site www.handicare.com pour la liste complète des distributeurs.

Durée de vie estimée de produit

Jusqu'à 10 ans en utilisation normale.

ComfortCushion è un robusto cuscino in materiale antiscivolo ed è progettato per essere posizionato sotto le ginocchia dell'utente per evitare che scivoli in avanti quando si porta in posizione seduta sul letto. Oltre ad evitare che il utente scivoli in avanti, il cuscino previene il rischio di stiramento dei muscoli posteriori delle cosce, che altrimenti potrebbe verificarsi quando le gambe sono diritte. ComfortCushion è realizzato in un materiale a celle chiuse, per ridurne il peso ed agevolarne la pulizia.



Controllo di sicurezza

Ispezione visiva

Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio.



Leggere sempre le istruzioni

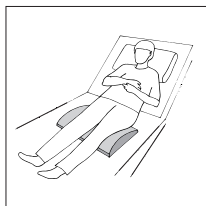
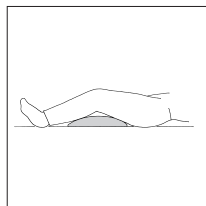
Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento dell'utente.

Conservare il manuale in un luogo accessibile agli utenti del prodotto.

Assicurarsi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale.

I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet www.handicare.com

Posizionamento di ComfortCushion:



Deve essere posizionato sotto le ginocchia dell'utente, con il utente sdraiato, per evitare che il utente scivoli verso il basso quando viene alzata la testiera del letto.

Durante il sollevamento della testiera del letto, alleggerire la pressione contro le spalle dell'utente facendolo inclinare in avanti o sistemando un dispositivo di riduzione dell'attrito dietro le spalle.



In caso contrario, sussiste il rischio di contratture. Non lasciare il cuscino sotto le ginocchia per troppo tempo.

Materiale

Polietilene

Cura del prodotto

Le superfici dei prodotti possono essere pulite con acqua calda o una soluzione di acqua e sapone. Per l'eventuale disinfezione, si raccomanda di utilizzare etanolo 70%, isopropanolo 45% o simile.

Nota: Non sottoporre il prodotto a una pressione eccessiva oppure ad urti per evitare il rischio di deformazione del materiale.



Dispositivo medico di classe I

Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva concernente i dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito www.handicare.com.

Durata prevista del prodotto

Fino a 10 anni in condizioni di uso normale.

ComfortCushion es un firme cojín elaborado con material antideslizante que se sitúa bajo las rodillas del usuario para evitar que este se resbale hacia adelante al sentarse en la cama. Al mismo tiempo, este cojín impide el estiramiento del dorso de los muslos del usuario que suele producirse cuando este mantiene las piernas rectas. El ComfortCushion está fabricado en un material de celdas cerradas, lo que reduce su peso y facilita su limpieza.



Inspección operacional

Inspección visual

Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia.



Lea siempre el manual

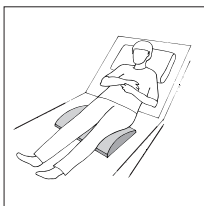
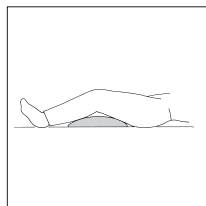
Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados.

Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto.

Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual.

Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: www.handicare.com.

Colocación del ComfortCushion



Se sitúa bajo las rodillas del usuario, con este tumbado, para evitar que se resbale hacia abajo al alzar el cabecero de la cama.

A la hora de levantar el cabecero, asegúrese de descargar la presión sobre los hombros inclinando al paciente hacia adelante, o bien situando un dispositivo reductor de la fricción detrás de los hombros.



Puede implicar un cierto riesgo de contracturas. No deje el cojín demasiado tiempo debajo de las rodillas.

Material

Poliétileno

Cuidado del producto

La superficie del producto se puede limpiar con agua caliente o con una solución de jabón. Si es necesaria la desinfección, se debería utilizar etanol al 70 %, isopropanol al 45 % o similar.

¡Atención! No someta el producto a fuertes presiones ni impactos. Ello podría producir mellas en el material.



Clase de producto sanitario I

Este producto cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE relativa a productos sanitarios.

Consulte con su distribuidor local para cualquier duda sobre el producto o su uso. Visite www.handicare.com para una lista completa de distribuidores.

Vida útil estimada

Hasta 10 años de uso normal.

Product information

Art. no	Productname	Size	Description
8050	ComfortSushion	400 x 500 mm/ 15.7 x 19.6"	1 pce

Simple solutions for great results

SystemRoMedic™ is the name of Handicare's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic™ is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic™ is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic™ offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading at/from our website; www.handicare.com.

For questions about the product and its use

Please contact your local Handicare and SystemRoMedic™ representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; www.handicare.com.

Handicare offers solutions and support to increase the independence of disabled or elderly people as well as to improve the convenience of those who are caring for them.

The Handicare Group is one of the leading healthcare companies in Europe with its own manufacturing organizations and sales companies in Norway, Sweden, Denmark, Germany, the Netherlands, Great Britain, France, China, Canada and the USA. Handicare's products are also distributed by partners in more than 40 countries worldwide. Our wide range of high-quality products includes various manual and power wheelchairs, seating systems, scooters, a complete easy transfer system and other patient handling aids, stairlifts, car adaptations, rise and recline chairs, and bathing and toileting products.



Handicare AB
Maskinvägen 17
SE-972 54 Luleå, SWEDEN
Tel: +46 (0)8-557 62 200
Fax: +46 (0)8-557 62 299
E-mail: info@handicare.se
www.handicare.com